Tulkojums

**Latvijas Republikas Iekšlietu ministrijas un Vācijas Federatīvās Republikas Federālās iekšlietu, būvniecības un dzimtenes lietu ministrijas**

**administratīvā vienošanās par praktiskajiem pasākumiem nolūkā**

**veicināt un paātrināt Dublinas procedūru**

Latvijas Republikas Iekšlietu ministrija un Vācijas Federatīvās Republikas Federālā iekšlietu, būvniecības un dzimtenes lietu ministrija,

turpmāk sauktas par “pusēm”,

saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2013. gada 26. jūnija Regulas (ES) Nr. 604/2013, ar ko paredz kritērijus un mehānismus, lai noteiktu dalībvalsti, kura ir atbildīga par trešās valsts valstspiederīgā vai bezvalstnieka starptautiskās aizsardzības pieteikuma izskatīšanu, kas iesniegts kādā no dalībvalstīm (turpmāk – Dublinas III regula)36. panta 1. punkta b) apakšpunktu ir pēc iepriekšējas apspriešanās ar Eiropas Komisiju saskaņā ar Dublinas III regulas 36. panta 3. punktu ir vienojušās par sekojošo:

1.

Vienošanās priekšmets

(1) Vienošanās reglamentē praktiskos pasākumus, ar kuriem tiks veicināta Dublinas III regulas efektīvāka piemērošana.

(2) Vienošanās atbilst Dublinas III regulai un tās īstenošanas aktiem.

(3) Puses izmantos Dublinas III regulā lietotos terminus atbilstoši tam, kā tie definēti minētajā regulā.

[2.](https://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/20141057/index.html%22%20%5Cl%20%22https%3A//www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/20141057/index.html)

[Kompetentās iestādes](https://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/20141057/index.html%22%20%5Cl%20%22https%3A//www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/20141057/index.html)

(1) Par Vienošanās piemērošanu ir atbildīgas šādas iestādes (turpmāk – kompetentās iestādes):

a) Vācijas Federatīvajā Republikā:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Frankenstraße 210

90461 Nürnberg

(turpmāk – Dublinas birojs)

un

Bundespolizeipräsidium

Heinrich-Mann-Allee 103

14473 Potsdam

(turpmāk –robežkontroles dienests);

b) Latvijas Republikā:

Pilsonības un migrācijas lietu pārvalde

Čiekurkalna 1. līnija 1, k-3

Rīga, LV-1026, Latvija (turpmāk – Dublinas birojs)

un

Valsts robežsardze

Rūdolfa iela 5,

Rīga, LV-1012, Latvija

(turpmāk – robežkontroles dienests).

(2) Tikai Dublinas biroji ir pilnvaroti sagatavot uzņemšanas pieprasījumus, atpakaļuzņemšanas pieprasījumus un atteikumus, kā arī atbildēt uz minētajiem pieprasījumiem un atteikumiem, kā noteikts Komisijas 2003. gada 2. septembra Regulas (EK) Nr. 1560/2003, ar kuru paredz sīki izstrādātus noteikumus, lai piemērotu Dublinas III regulu (turpmāk – “Komisijas regula”) 5. panta 2. punktā, un sagatavot informācijas pieprasījumus un atbildēt uz tiem saskaņā ar Dublinas III regulas 34. pantu. Tie arī ir atbildīgi par informācijas apmaiņu saistībā ar pārsūtīšanas sagatavošanu.

(3) Pēc Vienošanās parakstīšanas puses apmainīsies ar kontaktinformāciju par tām kompetento iestāžu struktūrvienībām, kurām uzticēts piemērot Vienošanos. Kompetentās iestādes arī nekavējoties rakstveidā informēs viena otru par jebkurām izmaiņām šajā saistībā.

3.

Atbildes sniegšanas termiņi

(1) Kompetentās iestādes atbild uz uzņemšanas pieprasījumiem iespējami īsā laikā, bet ne vēlāk kā vienu mēnesi pēc pieprasījuma saņemšanas kompetentajā iestādē.

(2) Steidzamos gadījumos saskaņā ar Dublinas III regulas 21. panta 2. punktu kompetentās iestādes atbild uz pieprasījumu vienas nedēļas laikā (aprēķināts atbilstoši Dublinas III regulas 42. pantā aprakstītajam) pēc tā saņemšanas.

(3) Abas puses piekrīt, ka, ja kompetentā iestāde nesniedz atbildi iepriekš minētajā termiņā, tiks nodota atbildība.

(4) Kompetentās iestādes iespējami īsā laikā atbild uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumiem, atteikumiem un informācijas pieprasījumiem. Iespēju robežās jāizvairās no atbildības nodošanas noteiktajā termiņā nesniegtas atbildes dēļ.

4.

Paātrināta procedūra atkārtotas ieceļošanas gadījumā

(1) Attiecībā uz personām, kas ir pārsūtītas uz atbildīgās puses teritoriju vai noteiktajā termiņā aizceļojušas uz šo dalībvalsti un kas pēc tam atkārtoti ieceļo pieprasījumu iesniegušās puses teritorijā, piemēro paātrinātu procedūru.

(2) Paātrināta procedūra tiks piemērota tikai gadījumos, kad pieprasījumu iesniegusī puse nevar atrast nekādus jaunus pierādījumus vai indikatīvus pierādījumus (atbilstīgi Komisijas 2014. gada 30. janvāra Īstenošanas regulas (ES) Nr. 118/2014, ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1560/2003, ar kuru paredz sīki izstrādātus noteikumus, lai piemērotu Padomes Regulu (EK) Nr. 343/2003, ar ko paredz kritērijus un mehānismus, lai noteiktu dalībvalsti, kura ir atbildīga par trešās valsts pilsoņa patvēruma pieteikuma izskatīšanu, kas iesniegts kādā no dalībvalstīm II pielikuma A un B sarakstam), kas konstatēti pēc iepriekšējās procedūras un varētu liecināt, ka atbildīga ir cita dalībvalsts.

(3) Šādos gadījumos puse, kas veic paātrināto procedūru atkārtotas ieceļošanas gadījumā, pieprasa otrai pusei steidzamu atbildi. Atpakaļuzņemšanas pieprasījumā jābūt attiecīgajai norādei (līdzīgi kā aizturēšanas gadījumos, kas minēti Dublinas III regulas 28. panta 3. punktā).

(4) Paātrināto procedūru gadījumā pieprasījumu saņēmušās puses kompetentās iestādes atbild uz pieprasījumu vienas nedēļas laikā (aprēķināts atbilstoši Dublinas III regulas 42. pantā aprakstītajam) pēc pieprasījuma saņemšanas.

(5) Abas puses piekrīt, ka ja kompetentā iestāde nesniedz atbildi iepriekš minētajā termiņā, tiks nodota atbildība.

5.

Vispārējs apliecinājums

(1) Trīsdesmit dienu laikā pēc Vienošanās parakstīšanas abas puses viena otrai vispārēji apliecinās, ka visas pārsūtāmās personas tiks izmitinātas saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2013. gada 26. jūnija Direktīvu 2013/33/ES, ar ko nosaka standartus starptautiskās aizsardzības pieteikuma iesniedzēju uzņemšanai, un ka pieteikumus izskatīs saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2013. gada 26. jūnija Direktīvu 2013/32/ES par kopējām procedūrām starptautiskās aizsardzības statusa piešķiršanai un atņemšanai.

(2) Ja viena no pusēm to pieprasa, pieprasījumu saņēmusī puse nekavējoties nodrošina izmitināšanai paredzēto telpu apmeklēšanu.

6.

Kolektīvā pārsūtīšana un citi pārsūtīšanas kārtības nosacījumi

(1) Pieprasījumu saņēmusī puse nodrošina kolektīvo pārsūtīšanu, izmantojot čarterreisus pa jūras un pa gaisa ceļu. Čarterreisu izmantošanu apstiprina abas puses.

(2) Abu pušu Dublinas biroji šajā saistībā laikus sazinās ar robežkontroles dienestiem, lai nodrošinātu uzticamu un regulāru plānošanu. Čarterreisu izmantošana jāatļauj attiecībā uz visām personām, ko atbildīgajai pusei ir pienākums uzņemt vai uzņemt atpakaļ.

(3) Precīza kārtība pārsūtīšanai, kurā izmanto čarterreisus (proti, pārsūtīšanas vieta, iepriekšējs paziņojums, maksimālais personu skaits, virspārdošanas likme, laika grafiks), tiks kopīgi izlemta, kā aprakstīts Vienošanās 1. pielikumā. Grozījumus minētajā pielikumā var izdarīt tikai tad, ja kompetentās iestādes par tiem savstarpēji vienojas rakstveidā.

(4) Precīza kārtība atsevišķu personu vai ģimeņu grupu pārsūtīšanai tiks kopīgi izlemta, kā aprakstīts Vienošanās 2. pielikumā. Grozījumus minētajā pielikumā var izdarīt tikai tad, ja kompetentās iestādes par tiem savstarpēji vienojas rakstveidā.

(5) Tranzīts pa gaisa ceļu tiks veikts saskaņā ar Padomes 2003. gada 25. novembra Direktīvu 2003/110/EK par palīdzību tranzīta gadījumos, lai veiktu izraidīšanu pa gaisa ceļu.

(6) Ja netiek ievērota Vienošanās norādītā pārsūtīšanas kārtība, pieprasījumu saņēmusī puse var atteikties uzņemt pārsūtītās personas no pieprasījumu iesniegušās puses teritorijas pieprasījumu iesniegušajai pusei vēlamajā laikā. Šādos gadījumos puses savstarpēji vienojas par citu pārsūtīšanas datumu un laiku. Atsevišķos gadījumos, kad tuvojas noteiktā termiņa beigas, puses var savstarpēji vienoties atkāpties no šīs kārtības.

7.

Saziņa starp kompetentajām iestādēm

(1) Kompetentās iestādes sazinās, izmantojot *DubliNET* sistēmu. Tās izmanto tikai nepieciešamās veidlapas. Tehnisku problēmu gadījumā izņēmuma kārtā var tikt izmantoti citi saziņas līdzekļi, galvenokārt fakss, lai nodrošinātu, ka pieprasījumi tiek apstrādāti ātri. Puses nodrošina , ka visi dati tiek efektīvi aizsargāti pret nesankcionētu piekļuvi, negodīgu izmantošanu un nelikumīgu izpaušanu. Puses bez kavēšanās atrisina tehniskās problēmas un rakstveidā viena otru informē par *DubliNET* sistēmas darbības traucējumiem.

(2) Kompetentās iestādes savstarpēji sazinās angļu valodā.

8.

Praktiskie jautājumi

Lai atrisinātu praktiskos jautājumus, kas saistīti ar Vienošanās, Dublinas III regulas un Komisijas regulas piemērošanu, katra puse, darbojoties ar kompetento iestāžu starpniecību, var pieprasīt tikšanos. Šādas tikšanās laiks un vieta tiks izlemta, kompetentajām iestādēm savstarpēji vienojoties. Praktisko jautājumu risināšanas ietvaros var tikt apspriesta arī sadarbības koordinatoru apmaiņas kārtība, ja vienas puses kompetentā iestāde izsaka šādu lūgumu.

9.

Strīdu risināšana

Jebkādi strīdi, kas saistīti ar Vienošanos interpretāciju un piemērošanu, tiek risināti pušu sarunu vai konsultāciju ceļā.

10.

Grozījumi

Pusēm savstarpēji vienojoties, Vienošanās var tikt grozīta. Šādi grozījumi ir Vienošanās neatņemama daļa.

11.

Sadarbības sākšana

(1) Vienošanās stājas spēkā trīsdesmit dienas pēc datuma, kad to parakstījušas abas puses.

(2) Ja Dublinas III regula vai Komisijas regula tiks grozītas, puses attiecīgi pārskatīs Vienošanos.

Parakstīta [vieta, datums] divos oriģināleksemplāros angļu valodā, katra puse saņem vienu eksemplāru.

|  |  |
| --- | --- |
| **Latvijas Republikas Iekšlietu ministrijas vārdā** | **Vācijas Federatīvās Republikas Federālās iekšlietu, būvniecības un dzimtenes lietu ministrijas vārdā** |

|  |
| --- |
|  |

Latvijas Republikas Iekšlietu ministrijas un Vācijas Federatīvās Republikas Federālās iekšlietu, būvniecības un dzimtenes lietu ministrijas administratīvās Vienošanās saskaņā ar Dublinas III regulas 36. pantu

1. pielikums

**Kolektīvās pārsūtīšanas kārtība**

1) Vispārējā kārtība

* 1. Abas puses piekrīt kolektīvās pārsūtīšanas īstenošanai attiecībā uz visiem pieteikuma iesniedzējiem, par kuriem tās ir atbildīgas. Abas puses apņemas izmantot jebkādus līdzekļus, lai veicinātu šādu pārsūtīšanu izpildi.
	2. Katra kolektīvā pārsūtīšana var ietvert ne vairāk kā 50 pieteikuma iesniedzējus.
	3. Kolektīvo pārsūtīšanu var organizēt no pirmdienas līdz piektdienai laikā no 7.00 līdz 18.00, izņemot valsts svētku dienas.
	4. Ja pieteikuma iesniedzējs tiek pārsūtīts kolektīvās pārsūtīšanas ietvaros, pārsūtīšanu organizējošai pusei šāds pieteikuma iesniedzējs ir jāpārsūta uz vietu, kuru norādījusi atbildīgā puse. Visiem kolektīvajā pārsūtīšanā iekļautajiem pieteikuma iesniedzējiem nosaka tikai vienu pārsūtīšanas vietu. Šī vieta pastāvīgi aizstāj to vietu, kas sākotnēji norādīta attiecīgo pieteikuma iesniedzēju uzņemšanas lēmumā.
	5. Termiņi tiks aprēķināti atbilstoši Dublinas III regulas 42. pantā aprakstītajam.

2) Pārsūtīšanas organizēšana

* 1. Kad viena no pusēm vēlas veikt kolektīvu pārsūtīšanu, tā, izmantojot *DubliNET*, vismaz divdesmit dienas pirms pārsūtīšanas datuma otrai pusei sniedz pieprasījumu, kurā norāda pārsūtāmo personu skaitu, vēlamo datumu un izmantojamo transporta veidu (gaisa vai jūras).
	2. Pieprasījumu saņēmusī puse piecu dienu laikā sniedz atbildi, lai pārsūtīšanai noteiktu ierašanās vietu.
	3. Vismaz septiņas dienas pirms pārsūtīšanas pārsūtītāja puse atbildīgajai pusei nosūta pārsūtāmo personu sarakstu, izmantojot *DubliNET*. Sarakstā iekļauto personu skaits var divreiz pārsniegt to personu skaitu, kas tiks faktiski pārsūtītas. Sarakstā norāda katras personas vārdu, uzvārdu, valstspiederību, dzimšanas datumu, sākotnējā pieprasījuma un uzņemšanas lēmuma atsauces numuru.
	4. Sarakstā ietverta arī informāciju par ikvienu personu, kurai nepieciešama īpaša palīdzība (piemēram, personas ar garīgu vai fizisku invaliditāti) vai citi īpaši ceļošanas nosacījumi. Sarakstā ietver arī informāciju par personām, kuras uzskata par tādām, kas var radīt apdraudējumu.

3) Kolektīvās pārsūtīšanas izpilde

* 1. Plānotās pārsūtīšanas ietvaros tiks uzņemtas tikai tās personas, kas ir iekļautas iepriekš minētajā sarakstā. Ja kolektīvajā pārsūtīšanā ietvertas personas, kas nav iekļautas sarakstā, šīm personām ieceļošana tiks liegta.
	2. Sākoties kolektīvajai pārsūtīšanai, saraksts ar personām, kas tiek faktiski pārsūtītas, tiks nekavējoties nosūtīts pieprasījumu saņēmušās puses kompetentajai iestādei.

4) Kolektīvās pārsūtīšanas vietas

* 1. Kolektīvā pārsūtīšana ar gaisa transportu var tikt organizēta uz jebkuru lidostu, ko norādījusi pieprasījumu saņēmusī puse. Pieprasījumu saņēmusī puse norādīs alternatīvu lidostu, ja to pieprasīs pārsūtītāja puse.
	2. Kolektīvā pārsūtīšana ar jūras transportu var tikt organizēta uz šādām ierašanās ostām: Trāveminde [*Travemünde*] (Vācija); Liepāja (Latvija).

Latvijas Republikas Iekšlietu ministrijas un Vācijas Federatīvās Republikas Federālās iekšlietu, būvniecības un dzimtenes lietu ministrijas administratīvās Vienošanās saskaņā ar Dublinas III regulas 36. pantu

2. pielikums

**Individuālās pārsūtīšanas kārtība**

1) Vispārējā kārtība

* 1. Abas puses piekrīt īstenot individuālo pārsūtīšanu attiecībā uz visiem pieteikuma iesniedzējiem, par kuriem tās ir atbildīgas. Abas puses apņemas izmantot jebkādus līdzekļus, lai veicinātu šādu pārsūtīšanu izpildi.
	2. Visos uzņemšanas lēmumos tiks norādīta viena vieta pārsūtīšanai pa gaisa ceļiem un viena vieta pārsūtīšanai pa jūras ceļiem.
	3. Termiņi tiks aprēķināti atbilstoši Dublinas III regulas 42. pantā aprakstītajam.

2) Pārsūtīšanas organizēšana

* 1. Paziņošanas laiks par individuālu pārsūtīšanu, izmantojot *DubliNET*, ir piecas dienas. Paziņojumā iekļauj faktisko pārsūtīšanas vietu.
	2. Paziņošanas laiks, izmantojot *DubliNET*, ja tiek individuāli pārsūtītas personas, kam nepieciešama īpaša palīdzība (piemēram, personas ar garīgu vai fizisku invaliditāti, nepavadīti nepilngadīgie), vai personas, kuras uzskata par tādām, kas var radīt apdraudējumu, ir desmit dienas.
	3. Individuālo pārsūtīšanu var organizēt no pirmdienas līdz piektdienai laikā no 7.00 līdz 18.00, izņemot valsts svētku dienas.

3) Individuālās pārsūtīšanas vietas

* 1. Individuālā pārsūtīšana ar gaisa transportu var tikt organizēta uz jebkuru lidostu, uz kuru komerciālas aviosabiedrības veic tiešos reisus starp Latviju un Vāciju vai uz kuru komerciālas aviosabiedrības veic lidojumus ar pārsēšanos citu dalībvalstu lidostās.
	2. Individuālā pārsūtīšana ar jūras transportu var tikt organizēta uz šādām ierašanās ostām: Trāveminde (Vācija); Liepāja (Latvija).

Iekšlietu ministrs S.Ģirģens

Vīza: Valsts sekretārs D.Trofimovs

2019.10.01. 13:12

1784

K.Zagoskina

67219533, karina.zagoskina@iem.gov.lv